

**Zeitschrift:** Les intérêts de nos régions : bulletin de l'Association pour la défense des intérêts jurassiens

**Herausgeber:** Association pour la défense des intérêts jurassiens

**Band:** 51 (1980)

**Heft:** 6: Les cadrans solaires du Jura

**Artikel:** Les cadrans solaires du Jura

**Autor:** Février, Charles

**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-824613>

#### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

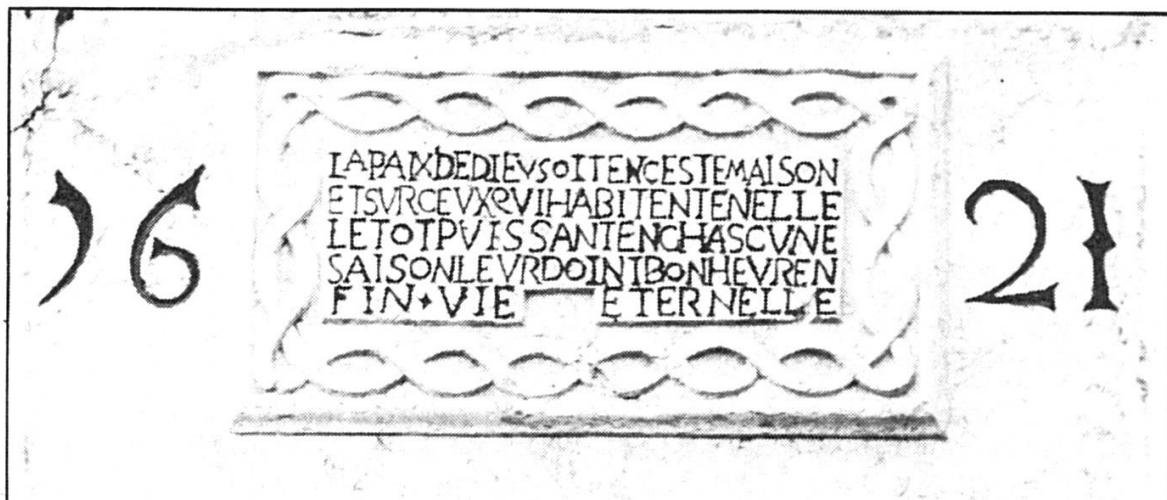
**Download PDF:** 22.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Les cadrans solaires du Jura\*

par Charles Février

## La Chaux-d'Abel

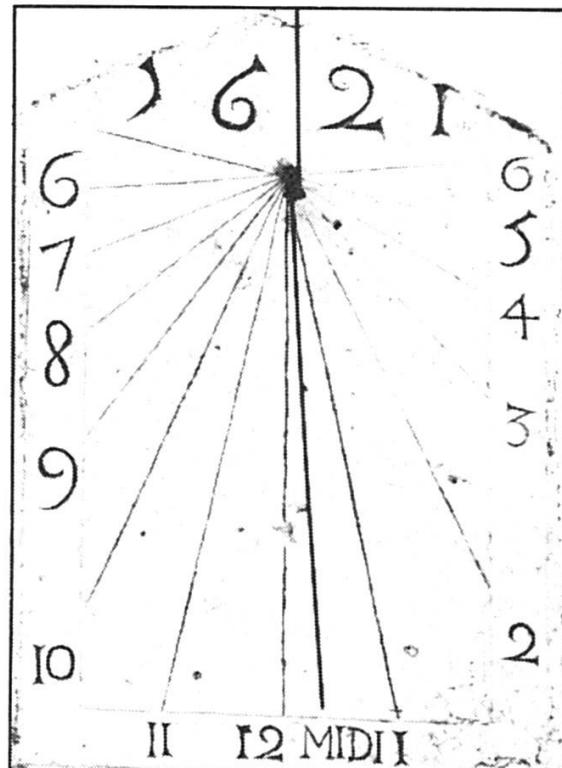


En dessous du cadran de «La Grande-Coronelle» se trouve cette inscription.

**Ferme de la Grande-Coronelle:** la belle et grande ferme appelée «La Grande-Coronelle» est ornée d'un cadran solaire construit en 1621 par Abraham dit Léonard Gagnebin, de Renan; ce magnifique cadran solaire indique les heures de six heures du matin à six heures du soir; la position du style est fausse: il devrait avoir avec la table du cadran un angle de  $47^{\circ} 09'32''$ . En dessous du cadran se lit l'inscription suivante:

LA PAIX DE DIEU SOIT EN CESTE MAISON  
ET SUR CEVX QVI HABITENT EN ELLE  
LE TOVT PVISSANT EN CHASCVNE  
SAISON LEVR DOINT BONHEVR EN  
FIN · VIE ETERNELLE

Le 18 novembre 1671, la famille Gagnebin vend le domaine au lieutenant-colonel Joseph Jacot-Guillarmod, qui a été au service de la France, de Venise et du Danemark; c'est dès cette date que la ferme a été appelée «La Grande-Coronelle = colonel en patois du Haut-Jura).



Le cadran solaire de «La Grande-Coronelle», à la Chaux-d'Abel.

\* Copyright: D' C. Février, Neuchâtel, La Suisse Horlogère, La Chaux-de-Fonds, ADIJ, Moutier – Tous droits de reproduction, d'adaptation et de traduction réservés.

PARTOUT DANS LE JURA  
AU SERVICE DE L'ÉCONOMIE

# LA BANQUE CANTONALE DU JURA



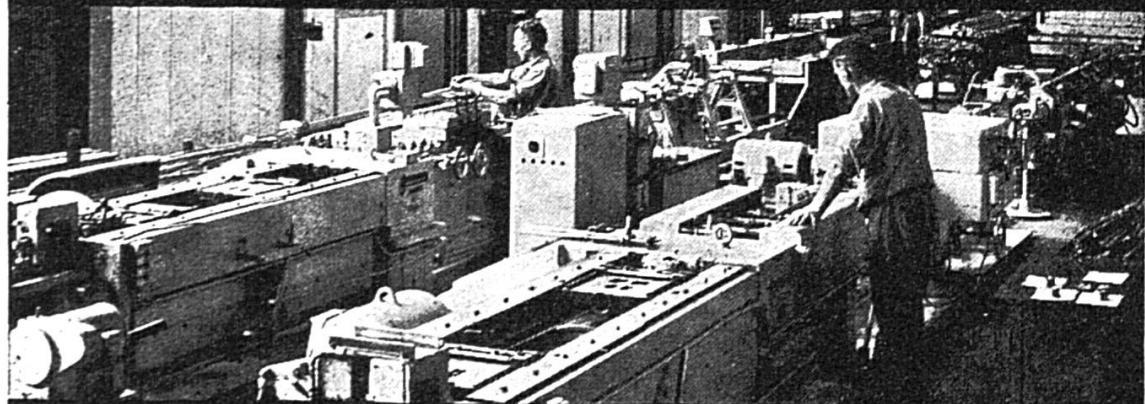
**PORRENTRUY - DELÉMONT - SAIGNELÉGIER  
BASSECOURT - LE NOIRMONT**

Pour toutes vos affaires bancaires

Membre de l'Union des Banques Cantonales  
Suisse

Garantie de l'Etat

# BOILLAT SA



laminoirs et tréfileries  
spécialistes du laiton et alliages de cuivre  
tél. (032) 91 31 31 télégr. Boillat télex 341 28  
Boillat SA Reconvilier Suisse

*je pars  
en vacances  
avec l'UBS*



*Union de Banques Suisses*

*Change  
Chèques de voyages  
Eurocard  
Diner's Club  
Notices de voyages  
Location de coffres*

## La Ferrière



Ce cadran solaire, déclinant oriental, se trouve à La Ferrière.

**Cadran solaire déclinant oriental, XIX<sup>e</sup> siècle, demeure particulière ; il n'indique que les heures de cinq heures à onze heures du matin ; un coq chante au lever du soleil ; le cadran solaire porte la devise :**

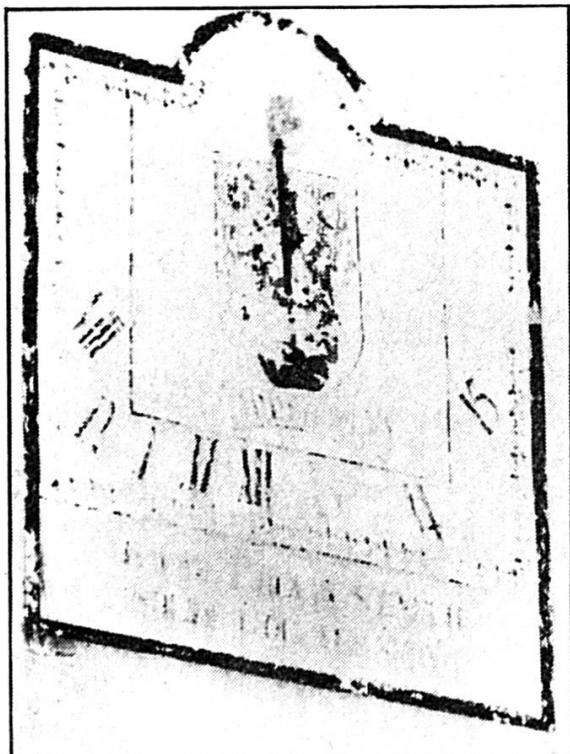
LES HEURES DU MATIN  
ONT DE L'OR DANS LA MAIN



A La Ferrière encore, on découvre ce cadran solaire rustique.

**Cadran solaire, demeure particulière, XVII<sup>e</sup>-XVIII<sup>e</sup> siècle ; cadran solaire rustique qui porte la devise :**

TOVT VIENT A SON HEVRE



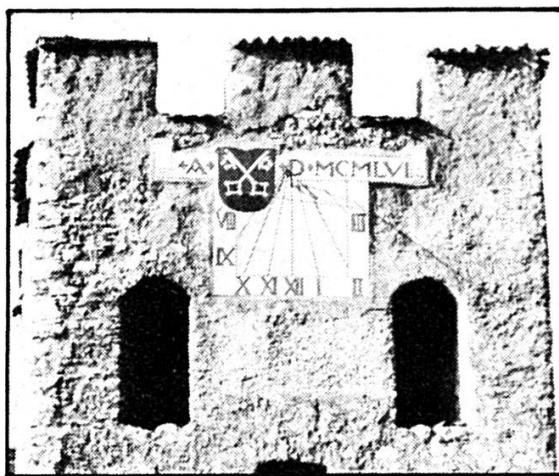
Toujours à La Ferrière (ferme Robert Geiser), ce cadran porte une inscription hélas illisible.

**Cadran solaire 1923, ferme Robert Geiser, anciennement ferme Oppliger ; l'encadrement du cadran est de couleur brun-noire ; vu son orientation, il indique les heures de sept heures du matin à trois heures de l'après-midi ; les armoiries de la famille Oppliger sont peintes au centre du cadran : d'argent à un sapin de sinople planté de trois coupeaux du même ; à gauche de l'écu est peint un soleil et à droite un croissant de lune ; au-dessous, nous lisons le nom : OPPLIGER.**

Le cadran porte une devise que nous n'avons pas pu déchiffrer totalement :

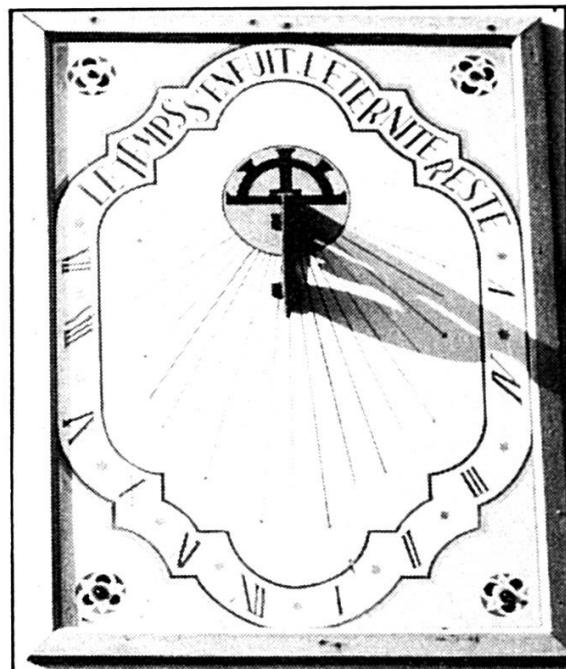
R... ..... SENTIT  
S... ..... SURVIT

## La Neuveville



Cadran solaire de la Tour de Rive, à La Neuveville.

**Cadran solaire, Tour de Rive, MCMLVI;** cadran solaire aux armoiries de La Neuveville: de gueules à deux clefs d'argent en sautoir accompagnées en pointe de trois coupeaux de sinople; ce cadran remplace un cadran plus ancien, datant de la restauration de la Tour, en 1667.



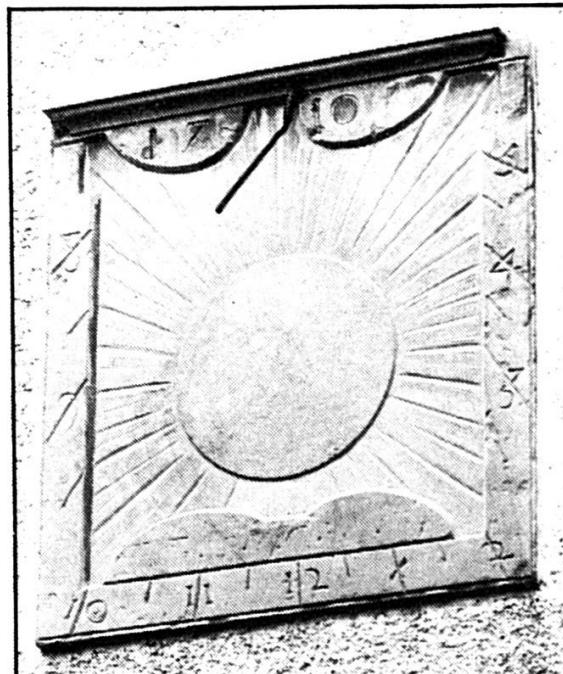
La maison Cunier, à La Neuveville arbore ce cadran du XIX<sup>e</sup> siècle.

**Cadran solaire, Maison Cunier, XIX<sup>e</sup> siècle;** sur la banderole est peinte la devise: LE TEMPS S'ENFUIT, L'ÉTERNITÉ RESTE

## Calabri

Commune de Fontenais

**Cadran solaire de 1710;** la ferme de Calabri était ornée d'un cadran solaire qui se trouve actuellement sur la façade d'une demeure particulière, à Porrentruy; il indique les heures de huit heures du matin à cinq heures de l'après-midi; il avait été construit pour une latitude nord de  $47^{\circ} 22'30''$  et une longitude est de  $7^{\circ} 08'40''$ .



La ferme de Calabri (commune de Fontenais) ayant été démolie, ce cadran solaire a été récupéré et se trouve maintenant à Porrentruy.



## **Notre hôtesse vous invite...**

...à traverser notre beau Jura, à pousser jusqu'à la pointe de l'Ajoie, à vous arrêter à Boncourt.

La Manufacture de cigarettes F.J. Burrus vous présentera son centre de production ultramoderne. Vous y découvrirez l'étonnante métamorphose des feuilles de tabacs en milliers de cigarettes (Select, Parisienne, Gallant, Twenty, Virginie, etc.).

L'entreprise vous sera présentée en audio-visuel et notre charmante hôtesse vous fera visiter les installations que contrôlent nos 450 collaboratrices et collaborateurs de Boncourt.

Venez en groupe ou en société. Toute l'année, du lundi au vendredi. Téléphonez au préalable au 066/75 55 61 pour fixer une date.

Nous vous attendons avec plaisir.

**F.J. Burrus & Cie SA, Manufacture de cigarettes  
2926 Boncourt.**

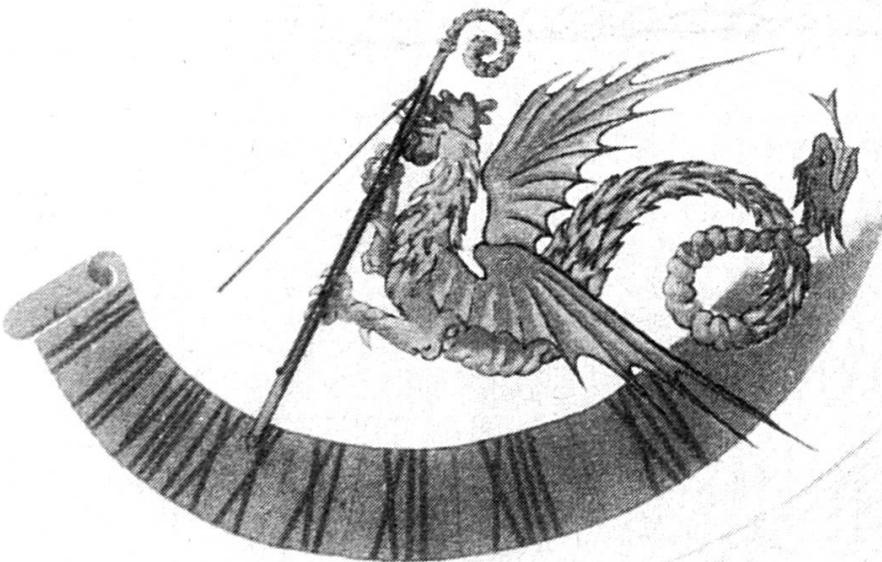
# Bons hôtels et restaurants du Jura

**Vous pouvez vous adresser en toute confiance aux établissements ci-dessous et les recommander à vos amis**

<b>BONCOURT</b>	HÔTEL-RESTAURANT LA LOCOMOTIVE Salles pour sociétés - Confort	L. Gatherat <b>066 75 56 63</b>
<b>DELÉMONT</b>	HÔTEL DE LA BONNE-AUBERGE Votre relais gastronomique au cœur de la vieille ville - Chambres tout confort Ouvert de mars à décembre	Famille W. Courto <b>066 22 17 58</b>
<b>DELÉMONT</b>	BUFFET DE LA GARE Relais gastronomique Salles pour banquets et sociétés	Famille P. Di Giovanni <b>066 22 12 88</b>
<b>DELÉMONT</b>	HÔTEL DU MIDI Cuisine soignée - Chambres tout confort Salles pour banquets et sociétés	Roland Broggi <b>066 22 17 77</b>
<b>DEVELIER</b>	HÔTEL DU CERF Cuisine jurassienne - Chambres - Salles	Charly Chappuis <b>066 22 15 14</b>
<b>GLOVELIER</b>	RESTAURANT DE LA POSTE Salles pour banquets, noces, sociétés - Deux salles à manger accueillantes Bien situé au cœur du Jura	Fam. M. Mahon-Jeanguenat <b>066 56 72 21</b>
<b>MOUTIER</b>	HÔTEL OASIS Chambres et restauration de 1 <sup>re</sup> classe Salles pour banquets de 30 à 120 personnes	Mme L. Lötscher <b>032 93 41 61</b>
<b>MOUTIER</b>	HÔTEL SUISSE Rénové - Grandes salles - Chambres tout confort	Famille José Brioschi <b>032 93 10 37</b>
<b>MOUTIER</b>	CASA D'ITALIA Restaurant - Bar - Gril - Pizzeria	<b>032 93 40 38</b>

1862

## Porrentruy

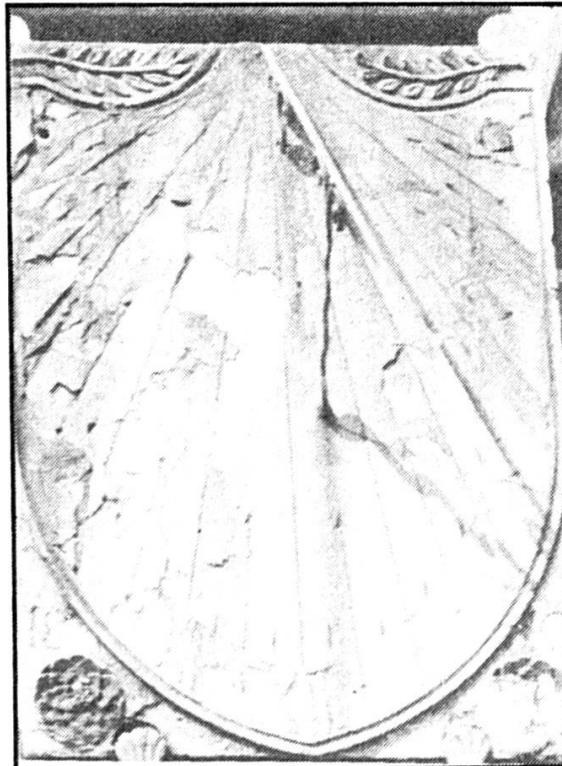


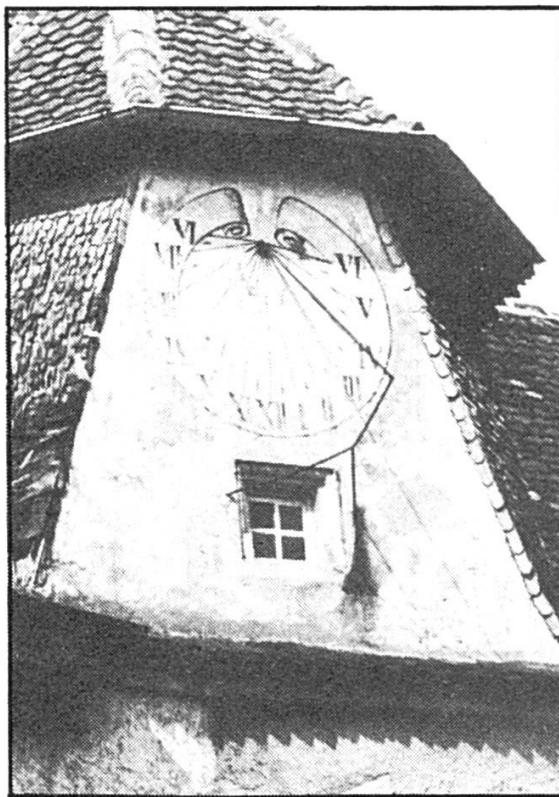
*A la rue de la Gare de Porrentruy se trouve ce cadran solaire construit en 1945.*

**Cadran solaire, demeure particulière, 1945;** le cadran solaire indique les heures de six heures du matin à deux heures de l'après-midi; les chiffres noirs sont peints sur une banderole jaune surmontée d'un basilic tenant en son bec et entre ses pattes la crosse d'un évêque.

**Eglise Saint-Pierre (Chapelle Saint-Michel);** un contrefort de la partie sud de la chapelle Saint-Michel portait un cadran solaire rectangulaire, en grès des Vosges; il avait été construit en 1810; les chiffres romains de six à six heures étaient peints en noir; des fleurs sculptées ornaient la table du cadran; ce beau cadran solaire n'a pas été entretenu et est tombé en ruine, il ne reste que les supports en fer forgé.

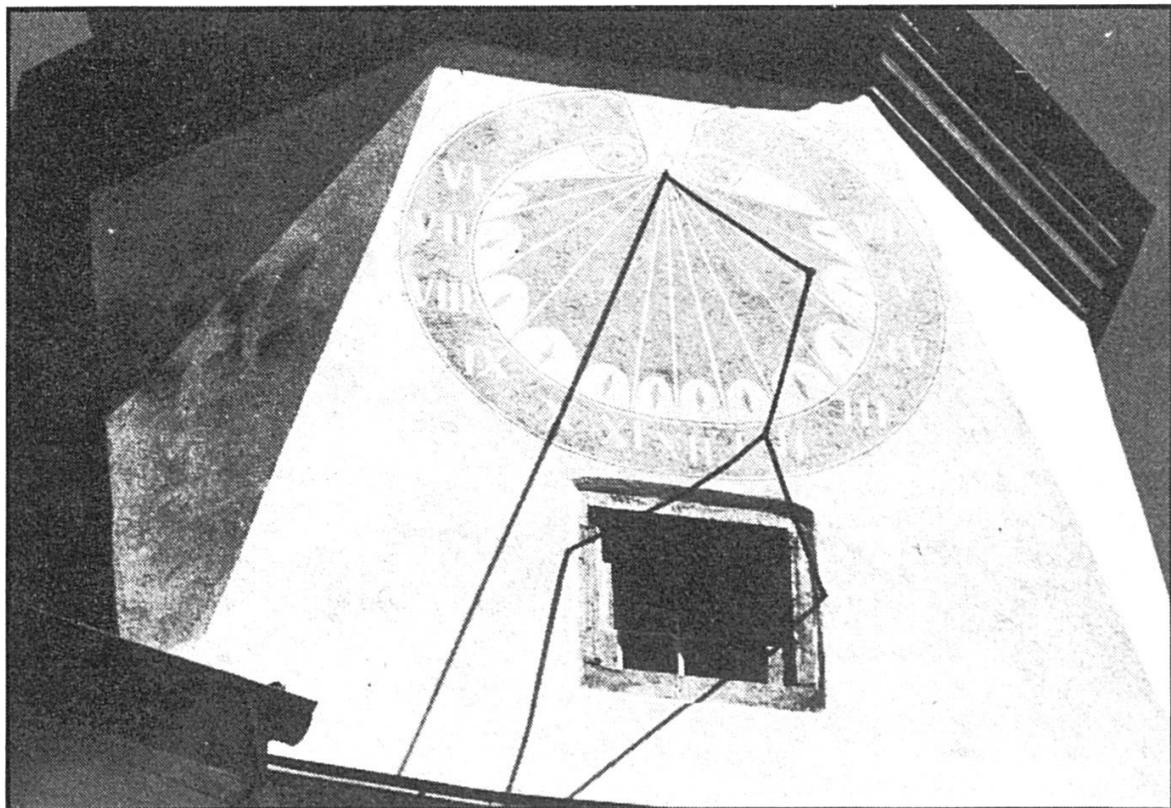
*L'église paroissiale de Porrentruy conserve jalousement ce cadran solaire en grès des Vosges, datant de 1810.*



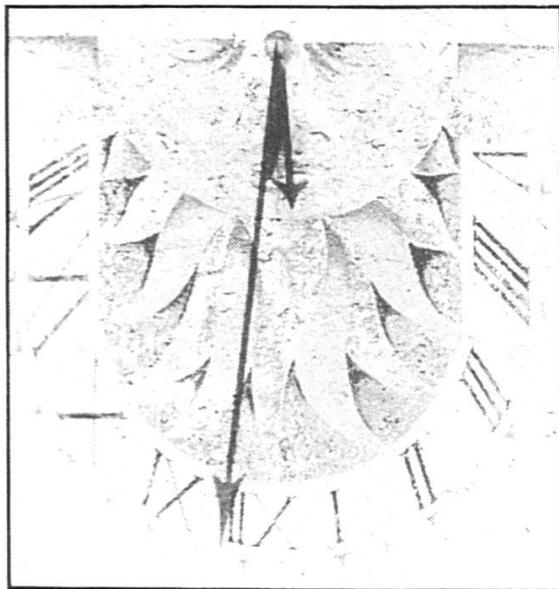


**Cadran solaire de la cour du château des princes-évêques de Bâle;** la tourelle entre le bâtiment de la résidence et celui de la chancellerie est ornée d'un cadran solaire; l'ancien cadran, qui datait très probablement du XVIII<sup>e</sup> siècle ou du début du XIX<sup>e</sup> siècle, a été remplacé par un cadran solaire de mauvais goût lors de la dernière restauration du château; il indique les heures de six heures du matin à six heures du soir.

*Ce cadran solaire de la cour du château de Porrentruy...*

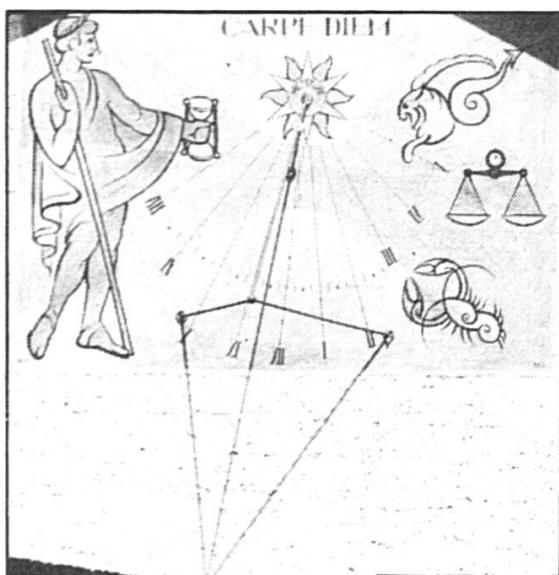


*... a été remplacé par celui-ci, de mauvais goût, lors de la dernière restauration. L'original datait du XVIII<sup>e</sup> siècle ou du début du XIX<sup>e</sup> et se trouvait contre la tourelle située entre le bâtiment de la résidence et celui de la chancellerie du château des princes-évêques de Bâle.*



*Encore un cadran solaire, flammé, dont peut s'enorgueillir Porrentruy; il se trouve contre une demeure particulière.*

**Cadran solaire, demeure particulière:** cadran solaire flammé, avec indication des heures de huit à cinq heures.



*A Porrentruy toujours, voici un cadran dont la table est rectangulaire et qui date de 1947.*

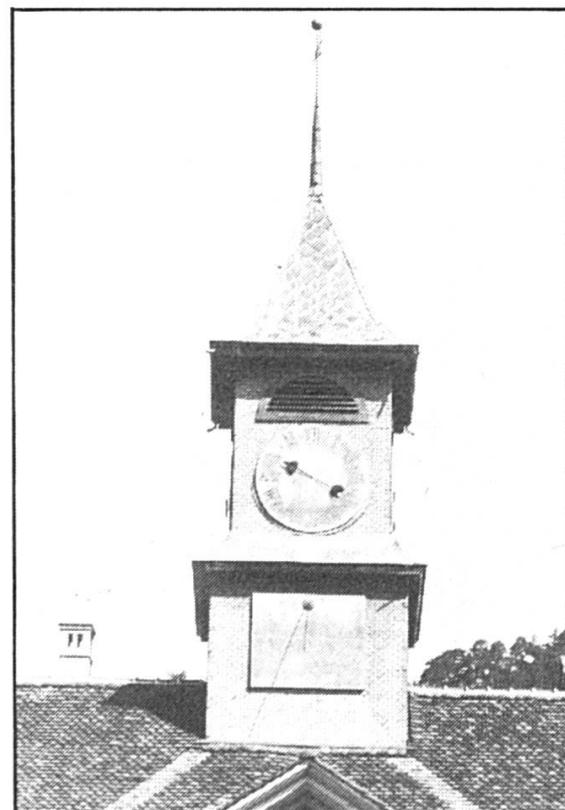
**Cadran solaire, demeure particulière, 1947;** ce cadran solaire, dont la table est rectangulaire, indique les heures de sept heures du matin à quatre heures de l'après-midi; le style, muni d'un œilletton, part d'un soleil stylisé sur lequel est indiqué la date de construction: MCMXLVII; un homme vêtu

d'une draperie flottante tient un bâton; derrière sa main, un sablier indique la fuite du temps; les signes du zodiaque, à droite en haut et en descendant, représentent le Capricorne, la Balance et le Cancer; on distingue fort bien la courbe de déclinaison du solstice d'hiver (Capricorne), la courbe de déclinaison du solstice d'été (Cancer); sur la droite de midi est peint une petite méridienne de temps moyen; elle est construite entre les arcs de déclinaison du solstice d'hiver et du solstice d'été et donne l'équation du temps; la peinture, très originale, a été faite par Maurice Lapaire, artiste-peintre à Porrentruy; ce cadran porte la devise:

CARPE DIEM  
METS A PROFIT LE JOUR PRÉSENT

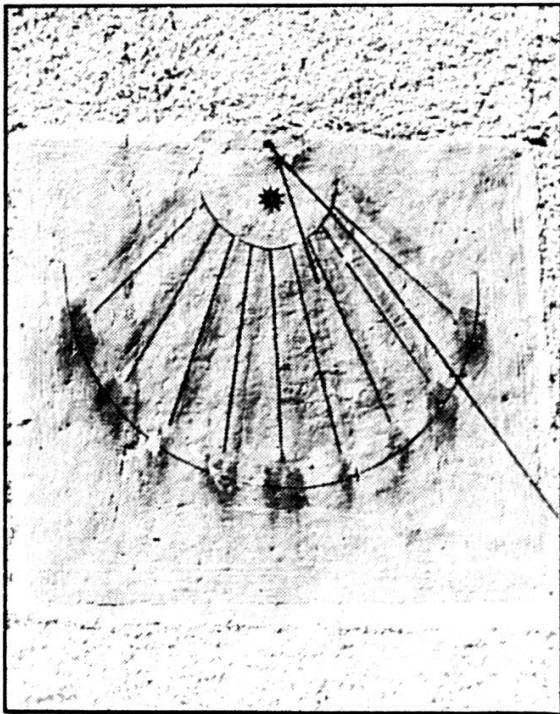
## Moutier

**Ancien collège;** cadran solaire de forme rectangulaire; nous avons ici un exemple typique où le cadran solaire sert à régler la marche de la pendule du clocher.



*L'ancien collège de Moutier conserve précieusement ce cadran solaire.*

## Soubey



A Soubey, l'église Saint-Valbert conserve sur sa face sud un cadran solaire qui a subi la restauration de mauvais goût que voici.



En 1964, cependant, il a été remplacé par celui-ci, à la fois très simple et très beau et qui porte la devise évocatrice «Le temps passe, l'eau coule, Dieu seul demeure». L'église paroissiale qui l'abrite a été construite en 1632.

**Cadran solaire de l'église Saint-Valbert**; le beau petit village de Soubey, situé sur la rive gauche du Doubs, possède une très belle église dédiée à saint Valbert; l'église paroissiale, construite en 1632, est ornée d'un cadran solaire sur sa face sud; le premier cadran solaire devait dater de la première construction de l'église; au cours des âges, un second cadran, dont nous publions la photographie, a été remplacé en 1964 par un beau cadran solaire; très simple, il porte la devise:

LE TEMPS PASSE, L'EAU COULE  
DIEU SEUL DEMEURE

## Les Bois

### *Les Rosées-Dessous*

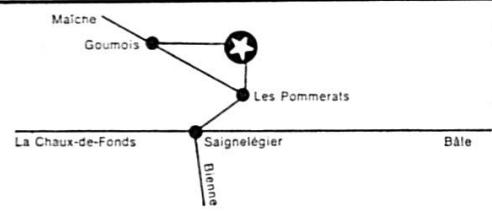
**Ferme d'Abel Jobin-Pélissier, 1750-1942**; un fort intéressant cadran solaire orne la façade sud-est d'une belle ferme franc-montagnarde; il a été construit par I.P.F. en 1750 et restauré en 1942 par Abel Jobin-Pélissier; sa position géographique est de  $47^{\circ} 10'$  de latitude nord et de  $6^{\circ} 53'$  de longitude est; le cadran indique les heures de quatre heures du matin à trois heures de l'après-midi, sur une banderole blanche; les demi-heures sont indiquées par des traits.

\*\*\*

Nous avons sur ce cadran deux courbes de déclinaison et une droite: en haut la courbe du solstice d'hiver, au milieu la droite des équinoxes et en bas la courbe du solstice d'été; la courbe du solstice d'hiver est indiquée par le signe du Capricorne, celle du solstice d'été par le signe du Cancer; entre ces deux courbes est tracée la droite des équinoxes, époque de l'année où la déclinaison du soleil est nulle; cette droite est indiquée par le signe du Bélier (21 mars), et le signe de la Balance (21 septembre).

\*\*\*

Au centre du cadran et sur la droite de Midi est peint une méridienne entre les courbes de déclinaison du solstice d'hiver et du solstice d'été; elle se trouve sur la ligne des heures de Midi et a la forme d'un petit huit allongé; c'est

	<b>HOTEL-RESTAURANT MOULIN-JEANNOTTAT</b> Truites aux fines herbes Pain de ménage cuit au four à bois Dortoirs pour groupes Famille P. Dubail-Girard Tél. 039 51 13 15
<b>PORRENTRUY</b>	<b>HÔTEL TERMINUS</b> Hôtel avec douches - Bains - Lift Restaurant français - Bar-discothèque - Salle de conférence
<b>REUCHENETTE</b>	<b>HÔTEL DE LA TRUITE</b> Découvrez le charme de cette hostellerie - Nicklaus Salles pour mariages et banquets - Cham- Kalbermatten bres - Salle de conférence pour 30 pers. 032 96 14 10
<b>SAIGNELÉGIER</b>	<b>HÔTEL BELLEVUE</b> Cent lits - Chambres (douche et W.-C.) Sauna - Jardin d'enfants - Locaux aména- gés pour séminaires - Tennis - Prix spé- Hugo Marini ciaux en week-end pour skieurs de fond 039 51 16 20
<b>SAIGNELÉGIER</b>	<b>HÔTEL DE LA GARE ET DU PARC</b> Salles pour banquets et mariages - Cham- M. Jolidon- bres tout confort, très tranquilles Geering 039 51 11 21/22
<b>SAINT-IMIER</b>	<b>BUFFET DE LA GARE</b> Grande carte - Spécialités de raclette et Fam. fondue - Salles pour sociétés, noces et Jean Savioz banquets - Terrasse ombragée 039 41 20 87
<b>SAINT-IMIER</b>	<b>HÔTEL DES XIII-CANTONS</b> Relais gastronomique du Jura C. et M. Zandonella 039 41 25 46
<b>TAVANNES</b>	<b>HÔTEL ET RESTAURANT DE LA GARE</b> Hôtel réputé de vieille date pour sa cuisine soignée et ses vins de choix - Petites Fam. A. Wolf- salles pour sociétés - Parc pour autos et Béguelin cars 032 91 23 14



## LA SEMEUSE

*LE CAFÉ QUE L'ON SAVOURE...*

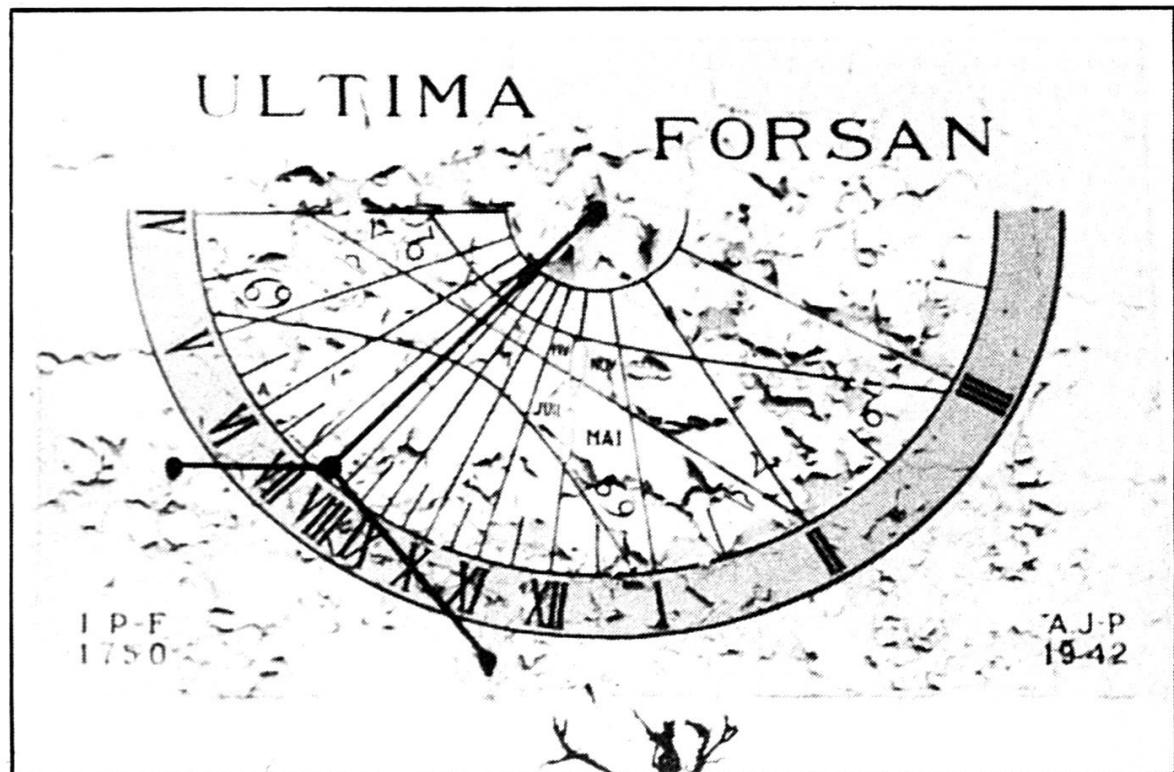
Torréfié à La Chaux-de-Fonds depuis 1980

Tél. 039 23 16 16



PIGNONS ET ROUES D'HORLOGERIE ET D'APPAREILLAGE  
DÉCOLLETAGE ET REPRISE EN TOUS GENRES  
GALVANOPLASTIE - DÉROUILLAGE

**HELIOS A. CHARPILLOZ S.A.**  
**CH-2735 BEVILARD**



Aux Rosées-Dessous (commune des Bois), ce cadran embellit la ferme d'Abel Jobin-Pélissier depuis l'an de grâce 1750.

une méridienne de temps moyen, qui permet la détermination de l'heure à midi en fonction de la position de la terre chaque jour; le soleil ne se meut pas d'un mouvement constant et uniforme: il avance et il retarde; cette différence entre le passage du soleil au méridien et l'heure du cadran solaire donne l'équation du temps; pour faciliter la lecture du temps moyen, le constructeur a indiqué, à gauche de la méridienne, le nom des mois de février et de juillet et, à droite, de novembre et de mai; le 3 novembre, la lumière de l'œilleton

sur la méridienne indique un retard de 16'18" environ, le 11 février une avance de 16'18"; ce sont les deux maximums annuels; il faut donc ajouter 16'18" ou soustraire 16'18" pour avoir l'heure du lieu; vers le 15 juillet, il faut donc ajouter 6' et le 15 mai 4'; l'équation du temps est nulle le 15 avril, le 14 juillet, le 1<sup>er</sup> septembre et le 25 décembre.

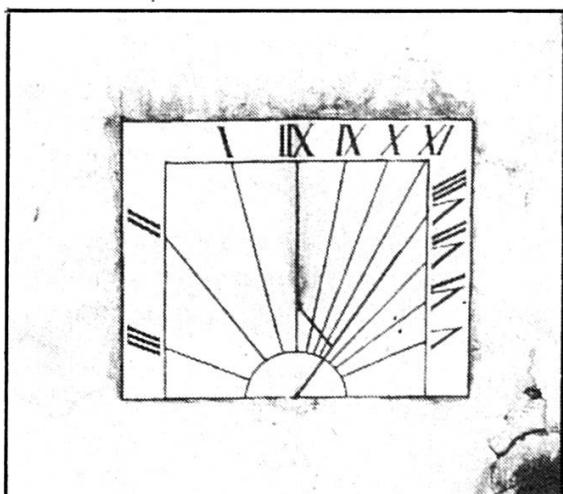
Ce cadran solaire porte la devise:

ULTIMA FORSAN  
C'EST PEUT-ÊTRE LA DERNIÈRE

## Tavannes



Cette ferme jurassienne et son cadran solaire ont été démolis en 1965. La photo ci-dessus est un agrandissement du cadran solaire, qui se trouvait sur la face sud.



**Vieille ferme jurassienne**; une ferme jurassienne au caractère très typique a été démolie il y a quelques années (en 1965); elle était ornée d'un cadran solaire sur sa face sud.

## Bibliographie

- Fallet Marius      *La Coronelle à La Chaux-d'Abel. Histoire d'une ferme jurassienne.*
- Février C.      *Les cadrans solaires du Jura bernois (Les Intérêts du Jura, N° 2, février 1946).*
- Février C.      *Les cadrans solaires de Porrentruy et de l'Ajoie (Journal suisse de l'horlogerie et de la bijouterie, Lausanne, 1946).*
- Février C.      *Le cadran canonial de la collégiale de Saint-Ursanne (Les Intérêts du Jura N° 3, mars 1974, Moutier).*
- Rohr Renée R.J.      *Les cadrans solaires (Paris, Gauthier-Villars, 1965; une nouvelle édition est en impression).*

*Ecoutez ses conseils,  
Profitez des nôtres...*



Avec notre aide vous pourrez construire sans problème !  
Renseignements et conseils gratuits pour crédits de construction  
et prêts hypothécaires.

Rendez-vous visite à notre bureau d'information :  
Grand-Rue 9 - Tavannes  
Ouvert le vendredi de 9 h. à 12 h. et de 14 h. à 17 h.



**CAISSE HYPOTHÉCAIRE  
DU CANTON DE BERNE**

Tél. 031 22 72 31

# **A. Marchand - Delémont**

Ferblanterie - Couverture  
Chauffage - Sanitaire  
Ventilation - Climatisation  
Etanchéité de façades

- Révisions
- Expertises comptables et judiciaires
- Organisation et tenue de comptabilités
- Révisions de comptes communaux et paroissiaux
- Conseils en matière fiscale
- Constitutions, liquidations et organisations de sociétés

## **FIDUCIAIRE PROBITAS SA**



Membre de la Chambre suisse des sociétés fiduciaires  
et des experts-comptables

### **2500 Biel**

3, rue Hugi  
Tél. 032 23 77 11

### **2900 Porrentruy**

6, rue Achille-Merguin  
Tél. 066 66 48 49